

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GIACOMINO PUGLIESE > EDIZIONE > Tutor la dolze speranza > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 473 volte

CANZONIERE L

a cura di Virginia Machera

- letto 470 volte

Riproduzione fotografica

[c. 104v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/LAURENZIANO%2C%20Giacomino%20Pugliese.jpg>



- letto 281 volte

Edizione diplomatica

[c. 104v A]

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ritaglio%20virginia%20.jpg	Giacomo pulliese <i>Giacomo Pugliesi</i> [T]utora ladolze speranza· di uoi don(n)a mico(n)forta·me(m)brando latua sembianza· tante lagioia chemi por ta· che nulla pena mipare soffire.
---	--

[c. 104v B]

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/IMG_20181130_11-c-104v-B-104v-B.jpg	cotante lodolze· catutura lo core. mifa sbaldire· no(n) pensai dolze amore. canullore· douessi dame partire· [D]onna dolcie epiagente· Lauostra grande canoscenza· no(n) falli sigreue me(n)te· cabassi uostra ualenza: sa bandonassi cio cai co(n)quiso· p(er)derea lo gran pregio· eldispregio uostro e miso· posto don(n)a intuito disio· sialta more discieso :. [O]ibella dolzetta mia no(n) fare sigra(n)de fallimento·dicredere alegente rie delloro falso parlame(n)to: leloro pa role sono uiua lanza·chelli cori ua(n) no pungendo· edicendo p(er)mala jn diuinanza· don(n)a merze chio ciendo. ueggendo· partire sidolze ama(n)za :. [D]onna seme no(n) uole jnte(n)dere· uerme no(n)fare sigra(n) fallia· lomio core midegi rendere chedistriecto inuostra balglia· chegra(n)de p(er)dan za dime saria· p(er)dere locore euoi· anbendui· bella p(er)uoi no(n)sia· lodol cie amore chefui· i(n)franoidui· no(n) falli don(n)a mia: [D]onna sen uerme falzassi· bello i saccio tanto fino· chelo uostro a more simabassi· diuoi diria giaco mino: che uostra usanza sia spessa mente· che tinfiga damare· poi r para noi trezeria paruenta· donna merze no(n)fare· infallare·nonagie core nemente :.
--	---

- letto 343 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Stanza I	Stanza I
Giacomo pulliese [T] utor ladolze speranza· diuoi don(n)a mico(n)forta· me(m)brando latua sembianza· tante lagioia che mi por ta· che nulla pena mi pare soffrire. cotante lodolzore· catutura locore. mifa sbaldire· no(n)pensai dolze amore· canullore· douessi dame partire :.	[T]utor la dolze speranza di voi, donna, mi conforta, membrando la tua sembianza tant'è la gioia che mi porta che nulla pena mi par soffrire, cotant'è lo dolzore ca tutore lo cor mi fa sbaldire. Non pensai, dolze amore, ca nullore dove' da me partire.

Stanza II	Stanza II
[D]onna dolcie epiagente· Lauostra grande canoscenza· no(n) falli sigreue me(n)te· cabassi uostra ualenza: sa bandonassi cio cai co(n)quiso· p(er)derea lo gran pregio· eldispregio uostro e miso· posto don(n)a intuito disio· sialta more discieso :.	[D]onna dolce e piagente, la vostra gran canoscenza non falli sì grevemente ch'abassi vostra valenza: s'abandonassi ciò ch'ài conquiso perderia lo gran pregio +el dispregio vostro è miso posto donna in tuto disio sì alt'amore disceso+.

Stanza III	Stanza III
[O]ibella dolzetta mia no(n) fare sigra(n)de fallimento· dicredere alegente rie delloro falso parlame(n)to: lelora pa role sono uiua lanza· chelli cori ua(n) no pungendo· edicendo p(er)mala jn diuinanza· don(n)a merze chio ciendo. ueggendo· partire sidolze amanza :.	[O]i bella dolzetta mia, non far sì gran fallimento di credere a gente ria, de lor falso parlamento. Le lor parole son viva lanza che·lli cor van pungendo e dicendo, per mala indiuinanza. Donna, merzé, ch'io 'ncendo veggendo partire sì dolze amanza.

Stanza IV	Stanza IV
-----------	-----------

[D]onna seme no(n) uole jnte(n)dere· uerme no(n) fare sigra(n) fallia· lomio core midegi rendere chedistriecto inuostre balgia· chegra(n)de p(er)dan za dime saria· p(er)dere locore euoi· anbedui· bella p(er)uoi no(n)sia· lodol cie amore chfui· i(n)franoidui· no(n) falli don(n)a mia:	[D]onna, se non vuoi intendre, ver' me non far sì gran faglia: lo mi cor mi deggie rendere, ch'è distretto in vostra baglia; che gran perdanza di me saria perder lo core e voi, abendui; bella, per voi non sia: lo dolce amor che fui infra noi dui non falli, donna mia.
--	---

Stanza V	Stanza V
[D]onna sen uerme falzassi· bello i saccio tanto fino·che lo uostro a more simabassi·diuoi diria giaco mino: che uostre usanza sia spessa mente· che tinfinga damare· poi r para noi trezeria parvente· donna merze no(n)fare· infallare· nonagie core nemente :.	Donna, se 'nver' me falzassi be·llo saccio tanto fino che 'l vostro amor si n'abassi; di voi diria Giacomino che vostra usanza sia spessamente che t'infinga d'amare, poi pare a noi trezeria parvente. Donna, merzè, non fare: in fallare non aggie cor né mente.

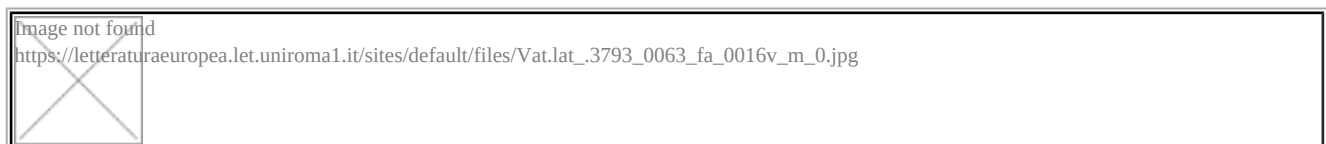
- letto 291 volte

CANZONIERE V

- letto 376 volte

Riproduzione fotografica

[c.16v]



- letto 283 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/tutor.jpg>

giacomino pulgliese

T utor ladolze speranza· diuoi donna micomfortta· membrando latua sem
bianza· tante lagioia chemi portta· chenulla pena mipare soffrire cotante
lodolzore· catutura locore· mifa sbaldire· nompenssai dolze amore canu
llore· douessi damo partire·

D onna dolcie epiagiente· lauostra grande canoscienza· nomfalli sigreue me(n)te
cabassi uostra ualenza· Sabandonassi cio cai conquiso· p(er)deria logrande presio·
eldispresgio uostro emiso· posto donna jntuto disio· sialta more discieso·

O i bella dolzetta mia· nomfare sigrande fallimento· dicredere Alagiente ria· de
loro falsso parlamento· leloro parole sono uiua lanza· chelli cori uan(n)o pungiendo·
ediciendo p(er)mala jndiuinanza· don(n)a merze chio ciendo· uegiendo fidelze
amanza·

D onna seme non uuoli jnte(n)dre uerme nonfare sigran falglia· lomio core mide
gie rendere· chedistretto jnuostra balglia· che grande p(er)danza dime faria· p(er)
dere locore euoi· Abendui· bella p(er) uoi nonsia· lodolcie amore chefui· jnfranodui·
nomfalli dona mia·

O idon(n)a senuerme falzassi· bello fatto tantofino· chelo uostro amore sinabassi· poi
uoi diria giacomino cheuostra usanza sia spessa mente· che tinfinga damare· poi
para noi trezeria paruenta· don(n)a merze nomfare· jnfallare· nonagie core nemente

- letto 231 volte